

Torino, 12 febbraio 2014  
Comunicato stampa

### **Circolo dei lettori**

27 febbraio 2014 | ore 21.00

### **MOLLY**

da *Ulisse* di **James Joyce**

traduzione **Gianni Celati**

con **Chiara Caselli**

regia **Maurizio Panici**

*Arte Teatro Stabile d'Innovazione Argot Tema*

Giovedì 27 febbraio 2014, alle ore 21.00, al Circolo dei lettori (Palazzo Graneri della Rocca, via Bogino 9, Torino), nell'ambito del progetto **A VOCE ALTA** - programma di spettacoli a carattere letterario realizzato dalla **Fondazione del Teatro Stabile di Torino** e dal **Circolo dei lettori** - andrà in scena **MOLLY** da *Ulisse* di James Joyce, nella traduzione di Gianni Celati, con l'adattamento di Chiara Caselli, per la regia di Maurizio Panici e l'interpretazione di Chiara Caselli. Scene e costumi di Barbara Bessi, luci di Roberto Rocca. Una produzione Arte Teatro Stabile d'Innovazione Argot Tema.

Molly Bloom torna sul palcoscenico a settant'anni dalla morte di Joyce, nella nuova traduzione di Gianni Celati. Chiara Caselli interpreta uno dei personaggi archetipici del Novecento quasi fosse un tuffo vertiginoso nella mente, nel cuore e nella carne di Molly, che porta dentro di sé miseria, nobiltà e sogni dell'umanità.

«Molly - dichiara il regista Maurizio Panici - è flusso di coscienza, è materia viva e palpabile che ha bisogno di un'attrice in grado di restituire con assoluta naturalezza tutte le infinite sfumature di un pensiero libero e semplice. Ma Molly è anche corpo d'attore che si mostra e si espone nella sua intimità, costringendo gli spettatori a partecipare a questo rito così privato e impudico, ma così tenero e leggero, tanto da sentirsi forse inadeguati a cogliere quel mare di tenerezza offerta nella efficace e potente lingua di Joyce.

Chiara Caselli ci offre tutte le sfumature della protagonista in una partitura perfetta, dove la parola si fa suono e il corpo diventa strumento emotivo in grado di restituirci ogni piccolo sussulto interiore.

La parola di Molly ci accoglie nel suo rituale farsi carne, nella potenza del suo linguaggio ci perdiamo, storditi ed emozionati, alla ricerca di un tempo dell'innocenza che la protagonista ci indica con precisione nel suo rapporto con la natura e con gli uomini».

12, via Rossini  
10124 Torino - Italy  
t. +39 011 5169 411  
f. +39 011 5169 410  
c.f. | p. iva 08762960014  
info@teatrostabiletorino.it  
teatrostabiletorino.it



Chiara Caselli scrive: «Ricordo il mio primo incontro con Molly. Era Piera Degli Esposti. E ricordo mia madre, preoccupata che io capissi. Capivo, eccome. Era bellissimo, e semplice, e naturale. E forse devo anche a quella Molly l'essere diventata attrice. Oggi, quando ho ripreso il testo per affrontarlo/incontrarlo da sola, semplice non mi è parso più. È stato difficile entrare nella matassa di un pensiero altrui. Ancor più difficile farla mia. Ma è alla stessa impressione di "naturale" provata al mio incontro con Molly che miro. Naturale nel senso biologico del termine. Se stai in silenzio un minuto, anche un minuto soltanto e osservi il tuo pensiero, vedrai come tutto sta insieme, il ricordo carnale dell'amore fatto la notte prima, le tette che il tuo amante ha succhiato, il latte che manca nel frigorifero che, ah, bisogna sbrinarlo, che altrimenti si rompe, e i soldi, adesso non ci sono, quello mi deve ancora pagare... Passato, presente, futuro, tutto insieme per associazioni di immagini e sensazioni, senza quel legame logico che si struttura con ordine solo quando quel pensiero lo devi spiegare, ad altri o a te stesso. Così è il monologo di Joyce nella mia intenzione, quanto di più vicino alla rappresentazione del funzionamento del nostro pensiero, è un tuffo vertiginoso, nella mente, nel cuore e nella carne di Molly, che porta dentro di sé l'Umanità tutta, miseria e nobiltà, e sogni».

#### **INFO BIGLIETTERIA**

Per informazioni telefono 011/5169555

Biglietti: intero € 10,00 – ridotto € 8,00

Biglietti vendita on-line: intero € 10,00 (escluse commissioni)

Biglietteria del Teatro Stabile di Torino | Teatro Gobetti - via Rossini 8

dal martedì al sabato, dalle ore 13.00 alle ore 19.00. Domenica e lunedì riposo.

Telefono 011 5169555 – Numero Verde 800.235.333

Vendita on-line: [www.teatrostabiletorino.it](http://www.teatrostabiletorino.it) - [info@teatrostabiletorino.it](mailto:info@teatrostabiletorino.it)

#### **INFO STAMPA:**

Fondazione del Teatro Stabile di Torino, Settore Stampa e Comunicazione:

Carla Galliano (Responsabile), Simona Carrera

Via Rossini 12 - Torino (Italia). Telefono + 39 011 5169414 - 5169435

E-mail: [galliano@teatrostabiletorino.it](mailto:galliano@teatrostabiletorino.it) - [carrera@teatrostabiletorino.it](mailto:carrera@teatrostabiletorino.it)

12, via Rossini  
10124 Torino – Italy

t. +39 011 5169 411

f. +39 011 5169 410

c.f. | p. iva 08762960014

[info@teatrostabiletorino.it](mailto:info@teatrostabiletorino.it)

[teatrostabiletorino.it](http://teatrostabiletorino.it)

